

2014 臺灣翻譯研討會：人文社會學術著作翻譯



圖（左）本院曾副院長開幕致詞及圖（右）翻譯論壇進行的情形

時間	場次	主講人/與談人	職 稱	講 題
上午	1	陳子瑋博士	臺灣師範大學翻譯研究所 副教授	臺灣翻譯產學關聯研究
	2	林慶隆博士	本院編譯發展中心主任	臺灣人文社會學術專書 之中書英摘實作計畫暨 摘要內容最佳化之研究
下午	3	顧忠華博士	政治大學社會學系教授	翻譯論壇-「兩岸社會科 學著作翻譯」
		王志弘博士	臺灣大學建築與城鄉研究所 教授	
		吳叡人博士	中央研究院臺灣史研究所 副研究員	
		劉鈞佑先生	群學出版社總編輯	

研討會場次表

【文／編譯發展中心研究助理 丁彥平】

【圖／編譯發展中心專案助理 邱重毅】

本院（含原國編館）自 2004 年起迄今，每年均舉辦「臺灣翻譯研討會」，作為提供國內外產官學各界翻譯經驗交流之平臺；歷年皆邀請國外（包括中國）相關領域學者專家來臺進行專題演講，並邀集國內各大專校院翻譯系所(或學程)、翻譯學會、測驗中心及翻譯產業界學者專家等共襄盛舉，一起進行翻譯相關主題之研討。

由於今年恰逢本院 10 月 17-18 日兩天舉辦「2014 全球教育論壇：教育革新與學生學習」國際學術研討會，會中分五項子題，其中子題 E「跨文化教育與翻譯」為與翻譯相關之主題。為考量與該子題有所區隔，故本次於 11 月 21 日舉辦的「臺灣翻譯研討會」副標題定為「人文社會學術著作翻譯」，報名人數包括國內翻譯相關的產、學等各界人士約 100 人，另外，現場臨時報名 40 人，合計約 140 人，產業單位包括臺北市翻譯商業同業公會、臺北市翻譯業職業

工會、臺灣翻譯學學會等業界從業人員；學術單位包括國內各大專院校翻譯(學)相關科系(所)及應用外語系等領域學者與師生。

研討會安排了二場專題演講及一場翻譯論壇，演講人／與談人及講題如附表。

第 1 場由臺灣師範大學翻譯研究所陳子璋教授主講「臺灣翻譯產學關聯研究」，第 2 場由本院編譯發展中心林慶隆主任主講「臺灣人文社會學術專書之中書英摘實作計畫暨摘要內容最佳化之研究」；下午論壇場次由臺灣師範大學翻譯研究所賴慈芸教授主持，邀請四位與談人就「兩岸社會科學著作翻譯」進行討論，並論述有關人文社會學術著作翻譯及對兩岸社會科學著作翻譯之看法，討論過程將發表於本院明(104)年 3 月出刊之第 8 卷 1 期《編譯論叢》的「翻譯論壇」單元。

透過本次研討會，除發表本院相關研究成果外，並邀請國內專家學者提供渠等對兩岸社會科學著作翻譯的經驗分享，除提供國內外產官學各界經驗交流外，亦有助於我國社會科學著作翻譯出版之周延性及實施效益。